



Libretto istruzioni
Instruction manual
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzingen
Gebrauchsanweisung
Manual de instrucciones

Istruzioni per l'installazione

IT Pagina 1 - 4

GB Page 5 - 8

FR Page 9 - 12

NL Bladzijde 13 - 16

DE Seite 17 - 20

ES Página 21 - 24

Queste istruzioni sono valide per diversi tipi di cappe della nostra serie, può darsi che Lei trovi i disegni di forma diversa dalla Sua cappa.

These instructions are for various hoods of our range, maybe you'll find different drawings from your hoods.

Ces instructions sont valables pour plusieurs types de hotte de notre production. Vous pourriez donc trouver de différents schémas par rapport à Votre hotte.

Deze handleiding is van toepassing op verschillende types van dampkappen uit ons gamma. U zal dus verschillende schema's hierin kunnen terugvinden.

Diese Anweisungen beziehen sich auf verschiedene Typen von Hauben unserer Baureihe. Es ist daher möglich, daß die Abbildungen nicht genau auf Ihre Dunstabzugshaube passen.

Estas instrucciones son válidas para distintos tipos de campanas de nuestra serie, por lo que es posible que los dibujos no correspondan a la campana adquirida por Usted.

Questa cappa è prevista per essere installata a muro, sopra un piano di cottura posizionato a ridosso di una parete e può essere utilizzata in due modi:

- Versione **filtrante** (ricircolo interno vedi fig. 2).
- Versione **aspirante** (evacuazione esterna vedi fig. 3).

Importante! Si raccomanda che l'installazione venga effettuata da personale specializzato. Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni dovuti ad installazione non corretta.

Raccomandazioni per la sicurezza

- Non collegare l'apparecchio a condotti di scarico dei fumi prodotti da combustione (caldaie, caminetti ecc.)
- Verificare che la tensione in rete corrisponda a quella riportata nella targhetta posta all'interno della cappa.
- Accertarsi che l'impianto elettrico garantisca un corretto collegamento a terra.
- Collegare la cappa alla rete elettrica interponendo un interruttore bipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm. posto in una posizione facilmente accessibile vicino all'apparecchio.
- La distanza minima di sicurezza tra il piano di cottura e la cappa deve essere di **65 cm.**
- Verificare che il locale sia sufficientemente areato per la quantità di aria che viene trattata.
- Prima di procedere alla pulizia o manutenzione, disinserire elettricamente l'apparecchio.

Istruzioni per l'installazione

Installazione (Fig. 1) Per una facile installazione si consiglia rispettare questo ordine:

1. Tracciare la posizione dei fori per le staffette **A** e **F**.
2. Effettuare i fori e fissare la staffa **A** alla parete.
3. Effettuare i fori per la staffa **F** a fine parete se si installa a soffitto, oppure, a seconda dell'altezza desiderata del camino, verificare la misura e fissarla.
4. Togliere i pannelli filtranti.
5. Posizionare la cappa **B** alla staffa **A**.
6. Livellare la cappa con le viti **C**.
7. Disposizione funzionamento aspirante: il raccordo aspirante presente nella cappa deve essere collegato a tubazioni esterne per mezzo di un tubo rigido o flessibile $\varnothing 120$ o 150 mm, rispettivamente per i modelli con larghezza 900 e 1200.
8. Effettuare il collegamento elettrico.
9. Prelevare i camini **D** e **G** e comporli a lunghezza tale da raggiungere i fori della staffa **F** e bloccare le due viti **H**.
10. Posizionare il tutto sulla cappa **B** e fissare con le viti **E** alla cappa e le viti **L** alla staffa **F**.
11. Inserire in posizione i filtri e controllare il funzionamento.

Istruzioni per l'uso

Effettuare una tempestiva manutenzione dei filtri antigrasso o al carbone attivo secondo gli intervalli consigliati dal fabbricante, o più frequenti per un uso particolarmente gravoso.

Non cucinare o friggere in modo da provocare fiamme libere che possono essere attratte dalla cappa.

Gruppo comandi (Fig. 4)

Il gruppo comandi è posto sotto la cappa nel lato anteriore, ed è composto da una zona di illuminazione a due manopole.

Manopola **A** - Accende e spegne l'illuminazione.

Manopola **B** - Accende e spegne il motore e determina la velocità di esercizio così suddivise.

- 1 = Velocità minima, adatta ad un ricambio d'aria continuo particolarmente silenzioso, in presenza di pochi vapori di cottura.
- 2 = Velocità media, adatta alla maggior parte delle condizioni di uso, dato l'ottimo rapporto tra portata d'aria e livello di rumorosità.
- 3 = Velocità massima, adatta alle massime emissioni di vapori di cottura, anche per tempi prolungati.

Cappa in versione filtrante

Nella versione **filtrante** l'aria e i vapori convogliati dall'apparecchio vengono depurati dai filtri al carbone attivo e rimessi in circolazione nell'ambiente attraverso le grigliette di areazione laterali del camino.

Cappa in versione aspirante

Nella versione **aspirante** i vapori e gli odori di cucina vengono convogliati direttamente verso l'esterno tramite un condotto con uscita superiore o posteriore dell'apparecchio, pertanto non è più necessario l'uso di filtri al carbone attivo.

NB. Togliere gli eventuali filtri al carbone attivo posti all'interno della cappa.

Pulizia e manutenzione

Una costante pulizia garantisce un buon funzionamento e una lunga durata della cappa. Particolari attenzioni vanno rivolte ai filtri antigrasso e per le sole cappe filtranti ai filtri al carbone attivo.

NB. L'accumolo di grassi all'interno dei pannelli filtranti oltre a pregiudicare il rendimento della cappa, può comportare anche rischi di incendio. Si raccomanda di attenersi alle istruzioni sotto indicate.

Pulizia esterna

La pulizia esterna ed interna della cappa deve essere effettuata con l'uso di un panno umido e detersivo liquido neutro, **evitando assolutamente l'uso di solventi o sostanze abrasive**. E' consigliato l'uso di prodotti specifici, seguendo le istruzioni sul prodotto.

Pannelli filtranti antigrasso (Fig. 5)

Una cura particolare va rivolta ai pannelli filtranti antigrasso che devono essere puliti periodicamente almeno ogni due mesi. Togliere un filtro alla volta, facendo presa sul lato anteriore e spingendolo verso il lato posteriore sostenendolo al di sotto con una mano. Lavare accuratamente i filtri con detersivo neutro, a mano o in lavastoviglie. Rimontare facendo attenzione a mantenere la maniglia verso il lato anteriore.

Filtri al carbone attivo (Fig. 6)

I filtri al carbone attivo hanno la capacità di trattenere gli odori fino a raggiungere la saturazione. Non sono lavabili, non sono rigenerabili e vanno pertanto sostituiti almeno ogni sei mesi; o più frequentemente per un uso particolarmente intenso. Per accedere ai filtri bisogna prima togliere i pannelli filtranti antigrasso, a questo punto i filtri si rimuovono con rotazione e si fissano sempre con rotazione nel senso opposto.

Sostituzione delle lampade

Per accedere alle lampade di illuminazione, togliere i pannelli filtranti antigrasso e rimuovere la plafoniera portalampade svitando le relative due viti di fissaggio. Sostituirle con altre di pari tipo e potenza.

Sostituzione tubo neon e starter

(Solo nei modelli previsti). Per accedere al tubo neon di illuminazione, svitare le due viti della cornice vetro.

Installation instructions

This hood is designed for wall installation above a hob, close to a wall. It can be used in two ways:

- Filtering version (internal recirculation, see fig. 2).
- Intaking version (outside disposal, see fig. 3).

Important! Installation should only be carried out by specialized personnel. The manufacturer declines all responsibility for damage caused by incorrect installation.

Safety recommendations

- Never connect the appliance to the exhaust ducts of fumes produced by combustion (boilers, stacks, etc.).
- Check that the mains voltage corresponds to the value on the data plate inside the hood.
- Check that the electrical system includes correct ground connection.
- Connect the hood to the electricity main by installing a bipolar circuit-breaker with an opening of at least 3 mm. between its contacts. This should be set in an easily accessible position near the appliance itself.
- The minimum safety distance between the hob and the hood must be 65 cm.
- Check that the room is sufficiently ventilated according to the quantity of treated air.
- Always disconnect the appliance from the electricity main before carrying out any cleaning or maintenance work.

Installation instructions

Installation (Fig. 1) For an easy installation observe the following order:

1. Trace the holes position for brackets **A** and **F**.
2. Make the holes and fix brackets **A** to the wall.
3. Make the holes for the bracket **F** at the end of the wall if it is installed with ceiling chimney, otherwise, according to the desired chimney height. Verify the measurement and fix.
4. Remove the three filters.
5. Positioning hood **B** to the bracket **A**.
6. Level the hood with screws **C**.
7. Instructions for intake function:
the intake linking pipe in the hood must be connected to external tubing via a rigid or flexible tube $\varnothing 150$ mm.
8. Make electrical connection.
9. Take chimneys **D** and **G** and put them together to such a length to reach bracket **F** holes and fix them with the 2 screws **H**.
10. Position the above components on hood **B** and fix them with the **E** screws to the hood and with the **L** screws to bracket **F**.
11. Put into position the filters and check the working.

Instructions for use

Always service the grease removing or activated carbon filters according to the frequency recommended by the manufacturer, or even more often if use is particularly intense.

Never cook or fry in such a way as to cause open flames which could be attracted by the operating hood.

Control unit (Fig. 4)

The control unit is installed under the hood on the front side. It consists of a lighting zone and two knobs.

Knob **A** - Switches the light on and off.

Knob **B** - Switches the motor on and off and establishes the speed in the following way:

- 1 = Minimum speed, suitable for continuous air change. It is particularly silent and should be used in the presence of only a slight amount of steam.
- 2 = Medium speed, suitable for most uses in view of the optimum ratio between air flow and noise level.
- 3 = Maximum speed, suitable for most steam levels and even for lengthy service.

Filtering version of the hood

In the filtering version, the air and steam conveyed by the appliance are depurated by the activated carbon filters and recirculated throughout the room by means of the aeration grids at the side of the stack.

Intaking version of the hood

In the intaking version, steam and cooking odours are directly conveyed outside through a duct with an outlet at the top or rear of the appliance. In this case, use of activated carbon filters is no longer necessary.

NOTE: Remove any activated carbon filters from inside the hood.

Cleaning and maintenance

Regular cleaning and maintenance will allow the hood to operate correctly for a very long time. Particular attention should be paid to the grease removing filters and activated carbon filters in the filtering hoods.

Attention! Besides jeopardizing the efficiency of the hood, accumulations of grease inside the filtering panels could also be a fire hazard. Always strictly comply with the following instructions.

External cleaning

Use a damp cloth and neutral liquid detergent to clean the outside and inside parts of the hood. Never ever clean with solvents or abrasive substances. It is advisable to use specific products, complying with the instructions given by the manufacturer.

Grease removing filtering panels (Fig. 5)

Particular care should be paid to the grease removing filtering panels which must be regularly cleaned at least once every two months. Remove one filter at a time by gripping the front side and pushing towards the rear, holding the filter underneath with one hand. Thoroughly wash the filters with neutral detergent, either by hand or in the dishwasher. Refit the filters, taking care to set the handle towards the front side.

Activated carbon filters (Fig. 6)

Activated carbon filters retain odours until they reach saturation point. They can neither be washed nor regenerated and should therefore be changed at least once every six months. Change more frequently if use is particularly intense. For access to the filters, first remove the grease removing filtering panels. The filters can now be removed by turning and are fixed back in place by turning in the opposite direction.

Changing the light bulbs

For access to the light bulbs, remove the grease removing filtering panels and the bulb socket fitting by slackening the relative two fixing screws. Change the bulbs for others of the same type and power rating.

Neon tube and starter substitution

(Only for model KSN 9). Unscrew the two glass trim screws in order to gain access to the illuminated neon.

Instructions pour la mise en place

Cette hotte est prévue pour le montage mural, au-dessus d'un plan de cuisson positionné contre un mur et elle peut être utilisée de deux manières:

- Version **filtrante** (circulation interne réf. fig. 2)
- Version **aspirante** (évacuation externe réf. fig. 3).

Important! L'installation doit être effectuée par du personnel spécialisé. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une installation incorrecte.

Recommandations pour la sécurité

- Ne branchez pas l'appareil à des conduites d'évacuation de fumées produites par la combustion (chaudières, cheminées etc.).
- Vérifiez que la tension du réseau correspond à celle reportée sur la plaque des caractéristiques placée dans la hotte.
- Assurez-vous que l'installation électrique garantisse une mise à la terre correcte.
- Raccordez la hotte à l'alimentation électrique en interposant un disjoncteur bipolaire avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm. et placé à un endroit facile d'accès, à proximité de l'appareil.
- La distance minimum de sécurité entre le plan de cuisson et la hotte doit être de 65 cm.
- Vérifiez que le local soit suffisamment aéré pour la quantité d'air qui est traité.
- Avant de procéder au nettoyage ou à l'entretien débranchez l'appareil électriquement.

Limpieza y mantenimiento

Una limpieza constante garantiza un buen funcionamiento y una larga duración de la campana. Los filtros antigrasa y los filtros de carbón activo en las campanas filtrantes deben recibir cuidados especiales.

N.B. La acumulación de grasa en el interior de los paneles filtrantes, además de perjudicar el rendimiento de la campana, también puede ser un peligro de incendio. Se recomienda seguir las siguientes instrucciones.

Limpieza exterior

La limpieza exterior e interior de la campana debe efectuarse utilizando un trapo húmedo con detergente líquido neutro, **evitando utilizar en cualquier caso disolventes o sustancias abrasivas**. Se aconseja utilizar productos específicos siguiendo las instrucciones del producto.

Paneles filtrantes antigrasa (Fig. 5)

A los paneles filtrantes antigrasa debe prestárseles una atención especial, limpiándolos periódicamente, por lo menos dos veces al mes. Quitar los filtros de uno en uno, cogiéndolos por la parte delantera y empujando hacia el lado posterior sujetándolos por debajo con una mano. Lavar cuidadosamente los filtros con jabón neutro, a mano o en el lavavajillas. Volver a montarlos recordando dejar la manilla en la parte delantera.

Filtros de carbón activo (Fig. 6)

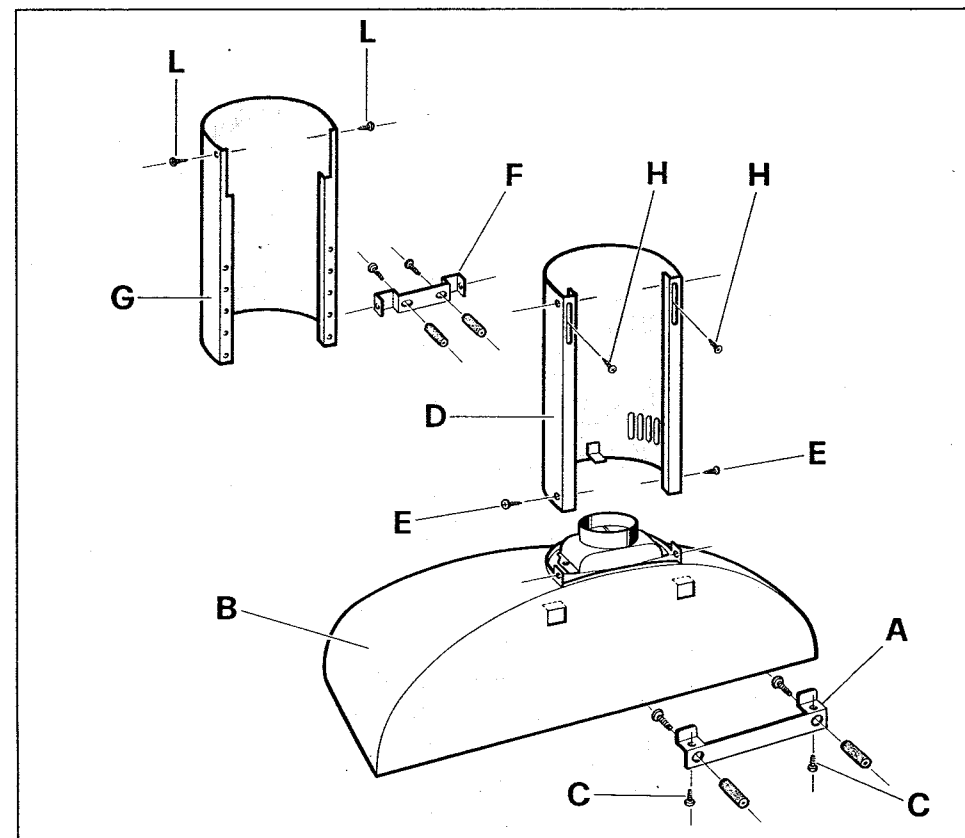
Los filtros de carbón activo son capaces de retener los olores hasta que alcanzan la saturación. No son lavables ni regenerables, por lo que deben sustituirse como mínimo una vez cada seis meses; o con mayor frecuencia para usos especialmente intensivos. Para acceder a los filtros, primero hay que quitar los paneles filtrantes antigrasa, luego los filtros se desmontan por rotación y se fijan girándolos en sentido contrario.

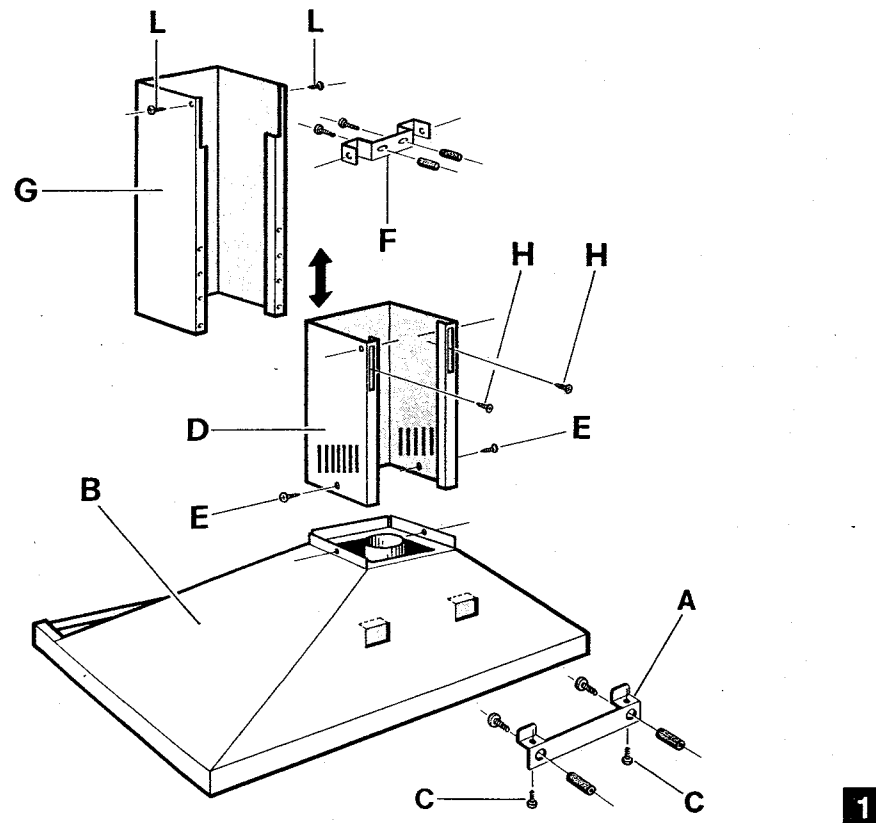
Sustitución de las lámparas

Para acceder a las lámparas de iluminación, quitar los paneles filtrantes antigrasa y quitar el plafón portalámparas aflojando los dos tornillos de fijación. Sustituir las lámparas por otras del mismo tipo y potencia.

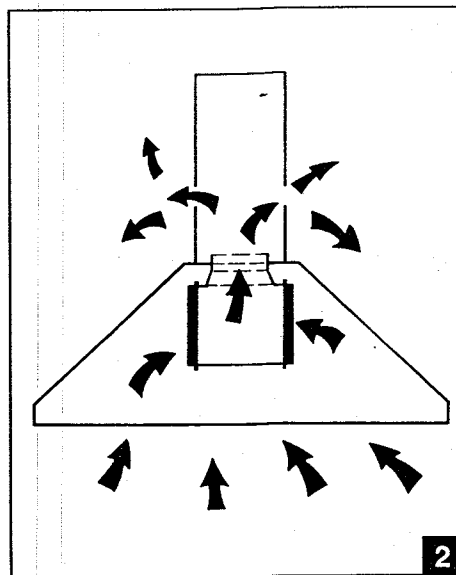
Sustitución del tubo de neón y starter

(Sólo en los mod. previstos). Para acceder al tubo de neón de iluminación, aflojar los dos tornillos del marco de cristal.

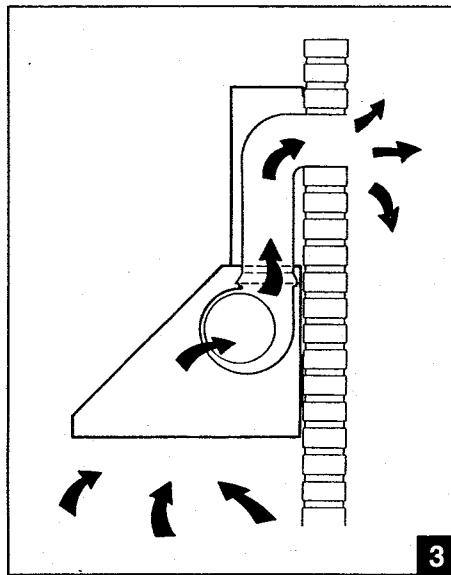




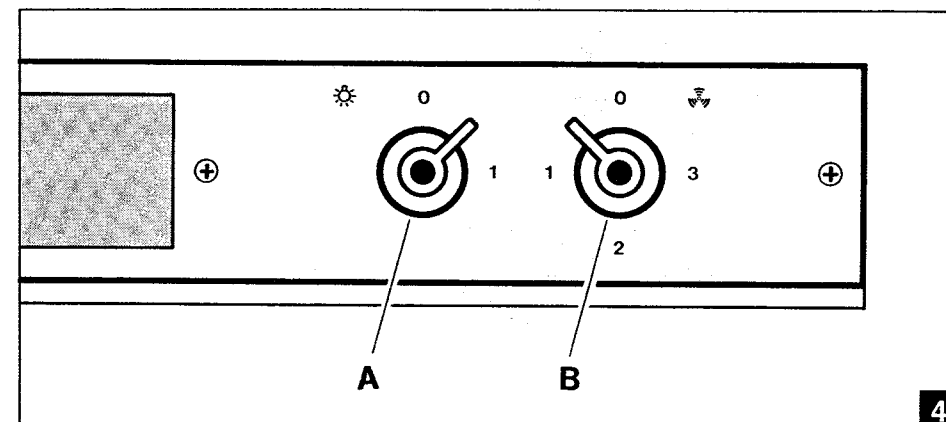
1



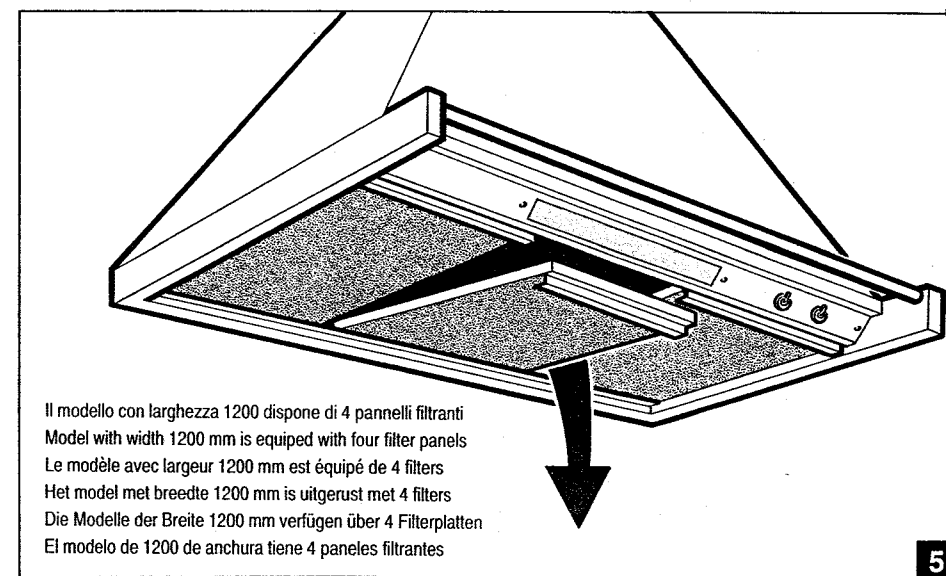
2



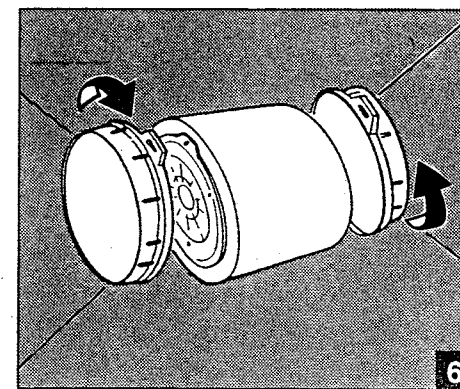
3



4



5



6